

INTER-AMERICAN FOUNDATION

# Building Broader Communities in the Americas 2018

EL PASO COMMUNITY FOUNDATION &  
FUNDACIÓN COMUNITARIA DE LA FRONTERA NORTE

EL PASO, TX - CIUDAD JUÁREZ, CHIH

# BUILDING BROADER COMMUNITIES IN THE AMERICAS

## Goal / Objetivo

Strengthen our binational sense of connection by identifying the main opportunities and concerns of our larger community in the El Paso – Ciudad Juárez binational region.

Fortalecer nuestro sentido de conexión binacional, identificando las principales oportunidades y preocupaciones de nuestros mayores en la comunidad de El Paso - Ciudad Juárez región binacional.

## Project / Proyecto

A public opinion survey on both sides of the border. This project is a perception exercise where surveyed people provided an opinion about a specific topic in their city and the neighboring city as well. This has provided a general overview of what the citizens of each community think about the El Paso - Ciudad Juarez border region.

Encuesta sobre opinión pública en ambos lados de la frontera. Este proyecto es un ejercicio de percepción de cada encuestado en temas específicos tanto para su ciudad como para la ciudad vecina. Esto ha proveído de una idea general de como los ciudadanos de cada ciudad piensan de la región fronteriza El Paso - Ciudad Juárez.

### CATEGORIES

- Collaboration and international crossings
- Politics and participation
- Problems/challenges in both cities
- Border region integration
- Economic development
- Education and culture
- Environment
- Sociodemographics

### CATEGORIAS

- Colaboración y cruces internacionales
- Política y participación
- Problemas/retos en ambas ciudades
- Integración de la zona fronteriza
- Desarrollo económico
- Educación y cultura
- Medio ambientes
- Sociodemográficos

## **Methodology / Metodología**

### **EL PASO (896 surveys/encuestas - 3.3% margin of error/margen de error)**

The survey in El Paso County was based on a standard statistical unit, 2010 Census Tracts. Census tracts provide geographic and demographic coverage of the entire county. Due to the tendency of social sectors to vary geographically, using census tracts ensures good randomization and diversity. Five surveys were conducted per tract, at randomly selected residences (one adult respondent per residence). El Paso County has 161 tracts with non-zero population. Coverage was complete. A small excess was collected in order to ensure coverage of all tracts. The excess was not concentrated. The 95% confidence interval sample error ("margin of error") for 896 is plus/minus 3.3%.

El cuestionario en el Condado de El Paso utilizo la unidad estadística estándar de las zonas censales (Census Tracts en inglés) del 2010. Las zonas censales proporcionan cobertura demográfica y geográfica para el condado en su totalidad. Dada las tendencias de variabilidad geográfica de los sectores sociales, el uso de zonas censales proporciona diversidad y aleatoriedad. Se administraron 5 cuestionarios por zona censal en hogares seleccionados de forma aleatoria (un entrevistado(a) por hogar). El condado de El Paso cuenta con 161 zonas censales con población no-cero. Se cubrieron de forma completa y se obtuvo una sobre muestra para asegurar cobertura de todas las zonas censales. La sobre muestra no fue de forma concentrada. Se obtuvo intervalo de confianza 95% de la muestra de 896 cuestionarios de 3.3% más/menos.

### **CIUDAD JUAREZ (1535 surveys/encuestas - 2.5% margin of error/margen de error)**

The survey was conducted to people over 18 years old and a representative statistical method for zones distribution was used. This means that every person had the same opportunity to be randomly selected to participate in this exercise. For distribution of the surveys, a technique called "seeds (semillas)" was used; this a two-stage probability sampling technique that allows for random selection of the surveyed areas throughout the entire municipality of Juarez. Only one survey was conducted per domicile and these were face to face interviews. The excess was not concentrated.

Se llevó a cabo una investigación a mayores de 18 años; la encuesta fue levantada con un muestra estadísticamente representativa y bajo un método de distribución por zonas que permitió que toda persona tuviera la misma oportunidad de ser seleccionada para participar en este ejercicio estadístico.

Para efectos de distribución de la muestra se utilizó la técnica denominada por "semillas", esta técnica es de muestreo probabilístico biétapica, con selección aleatoria y de levantamiento por áreas.

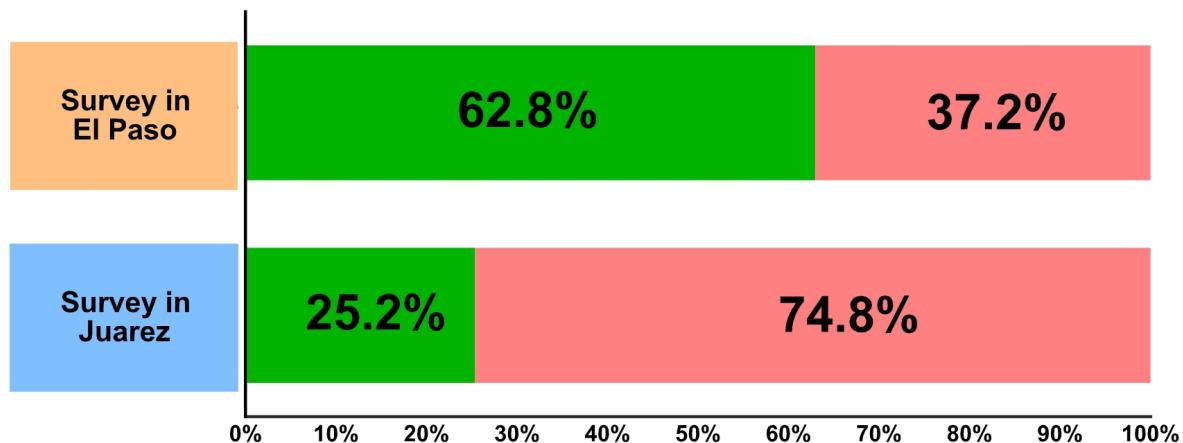
Se levantó sólo un cuestionario por domicilio y el método de entrevista fue personal, cara a cara y a aplicando un instrumento por domicilio. La muestra final fué sólo de instrumentos contestados de manera efectiva, logrando con ello la representatividad esperada.

The following are samples of the survey:

### In the last two years, have you crossed to...?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018

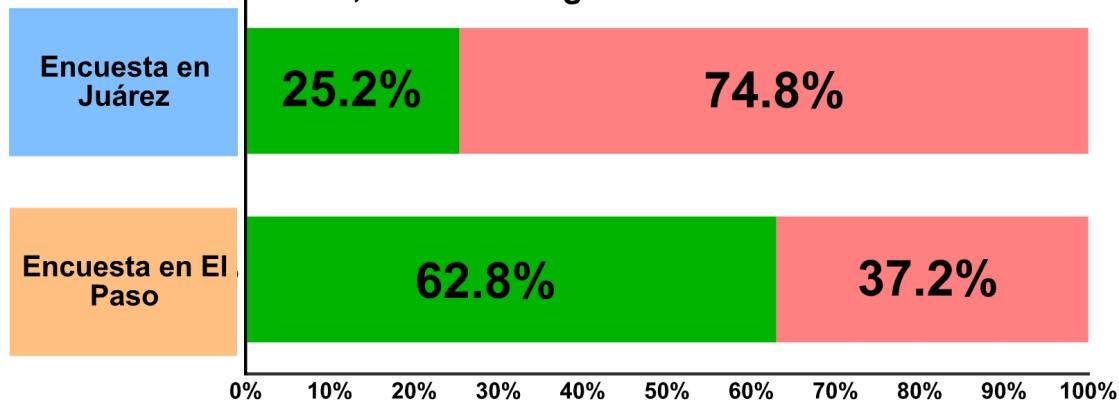
■ Yes, crossed with any document ■ No



### ¿En los últimos dos años usted ha cruzado a...?

Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018

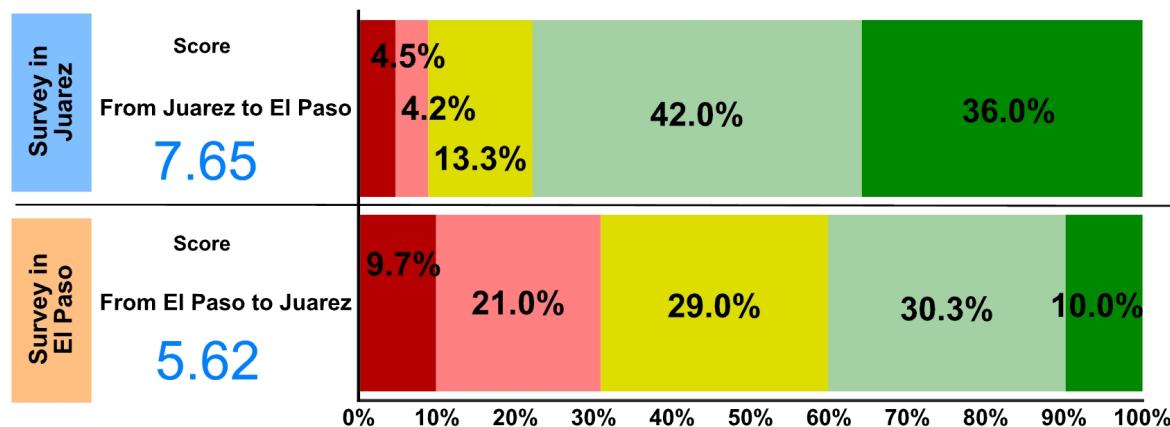
■ Sí, cruza con algún documento ■ No



## How comfortable you feel when you cross?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018

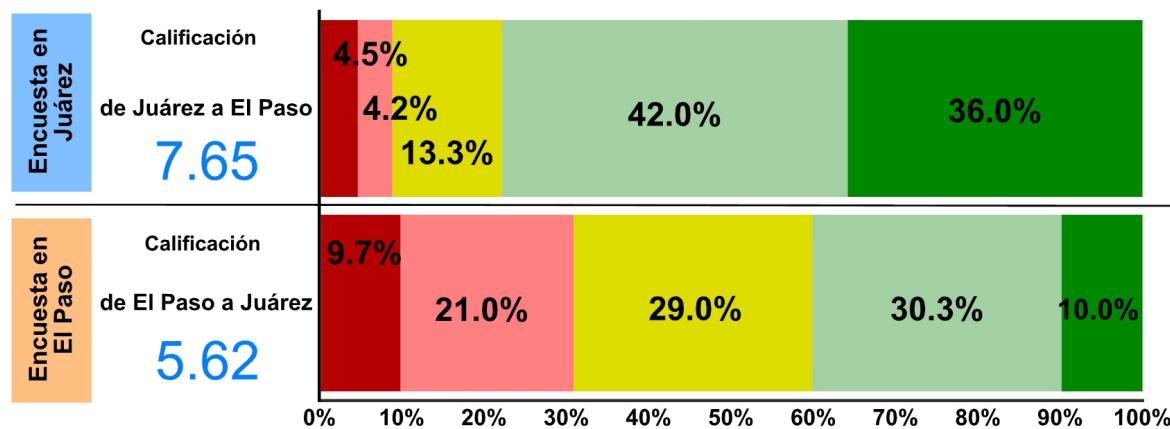
■ Very uncomfortable ■ A bit comfortable ■ Somehow comfortable ■ Comfortable ■ Very comfortable



## ¿Que tan cómodo se siente cuando cruza...?

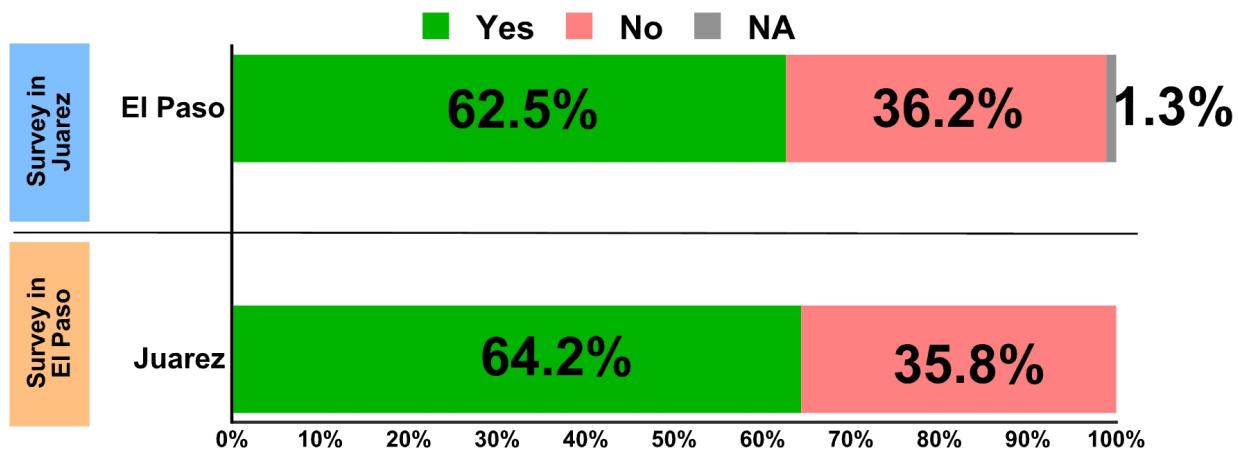
Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018

■ Muy incómodo ■ Poco cómodo ■ Algo cómodo ■ Cómodo ■ Muy cómodo



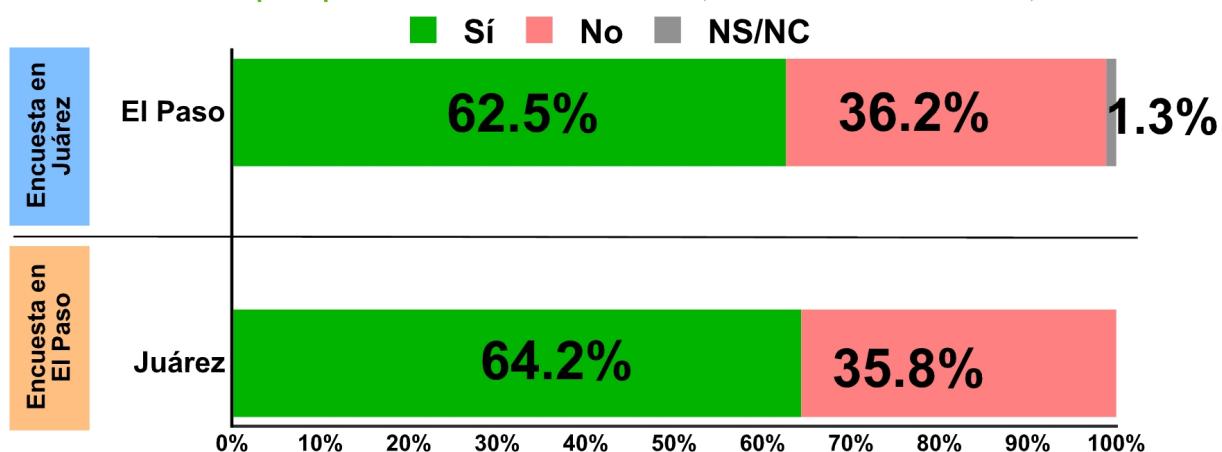
## Do you have family members living in...?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



## ¿Tiene algún familiar que viva en...?

Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



## How much do you think that the government of...?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018

■ Always ■ Almost always ■ Sometimes ■ Never ■ NA



## ¿Qué tanto cree que el gobierno de...?

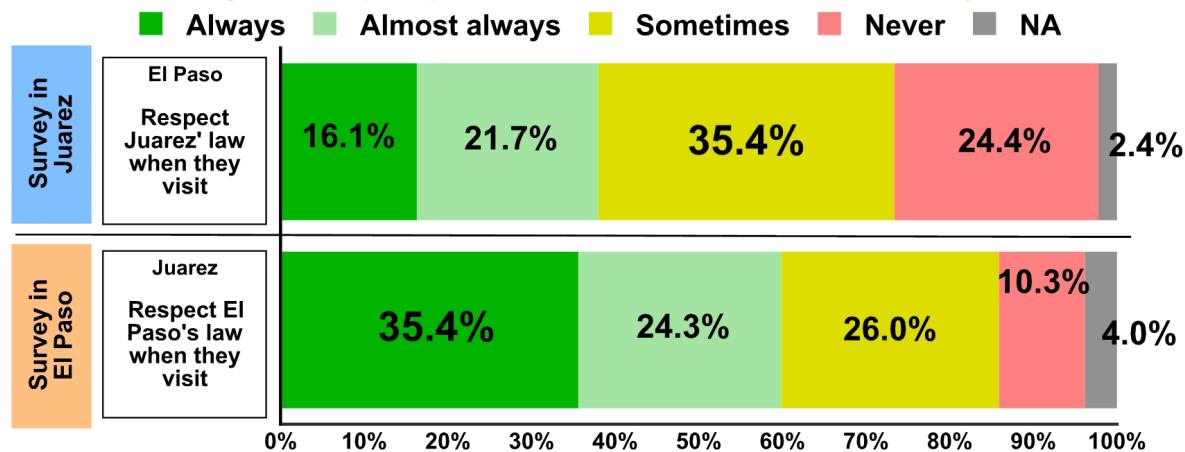
Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018

■ Siempre ■ Casi siempre ■ A veces ■ Nunca ■ Ns/Nc



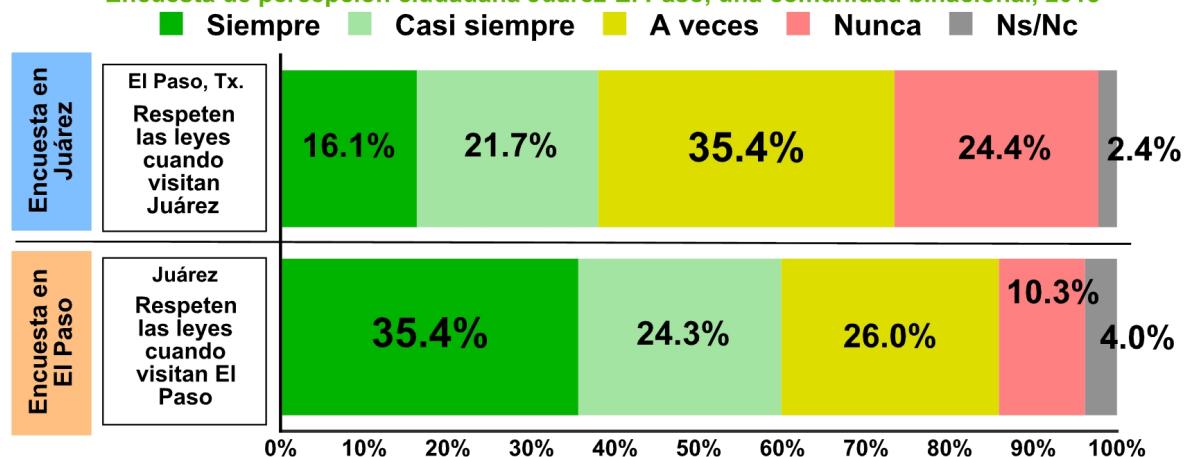
## How much do you think that the citizens of...?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



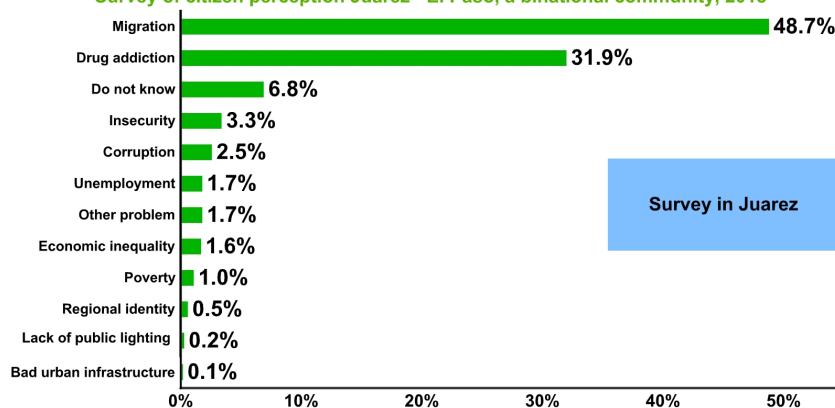
## ¿Qué tanto cree que los ciudadanos de...?

Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



## What do you think is the most important problem in El Paso?

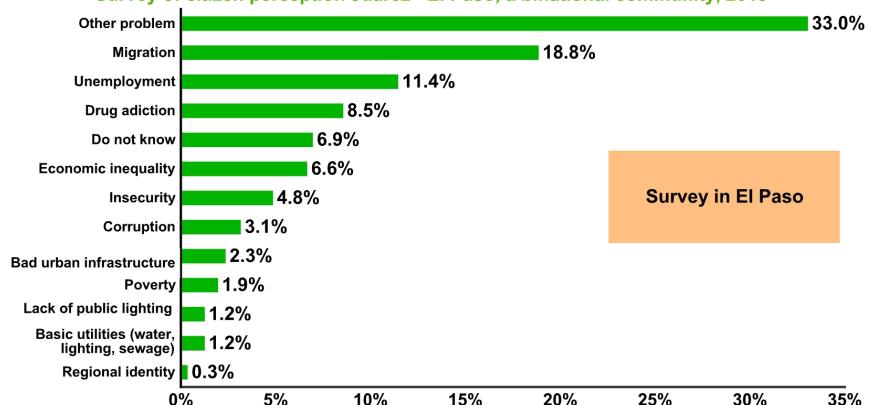
Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



Survey in Juarez

## What do you think is the most important problem in El Paso?

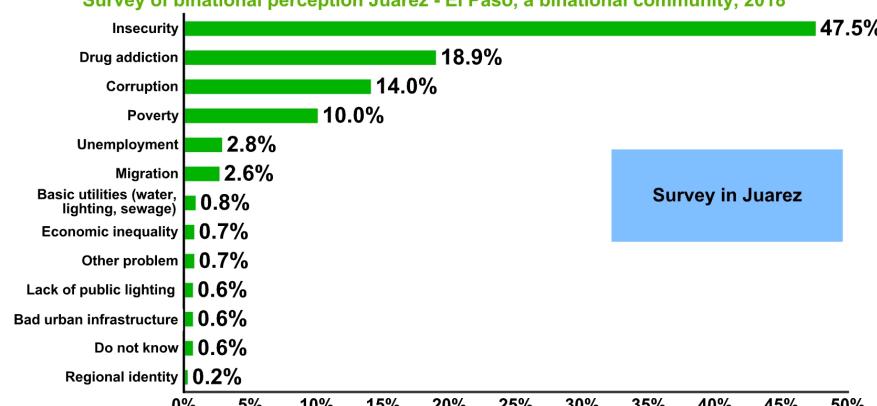
Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



Survey in El Paso

## What do you think is the most important problem in Juarez?

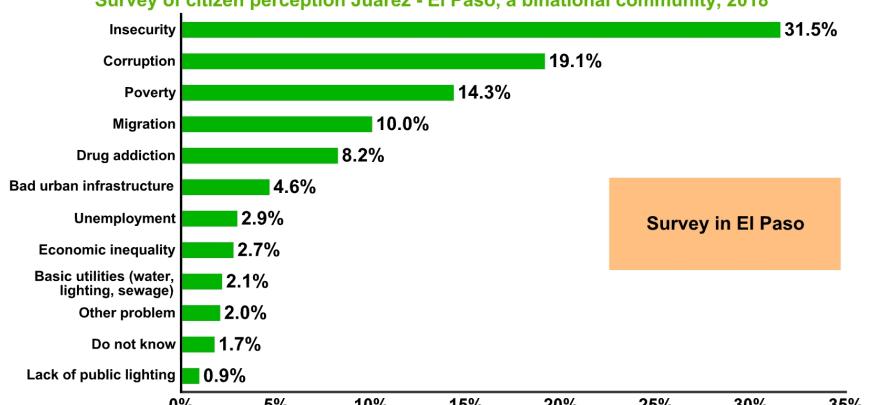
Survey of binational perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



Survey in Juarez

## What do you think is the most important problem in Juarez?

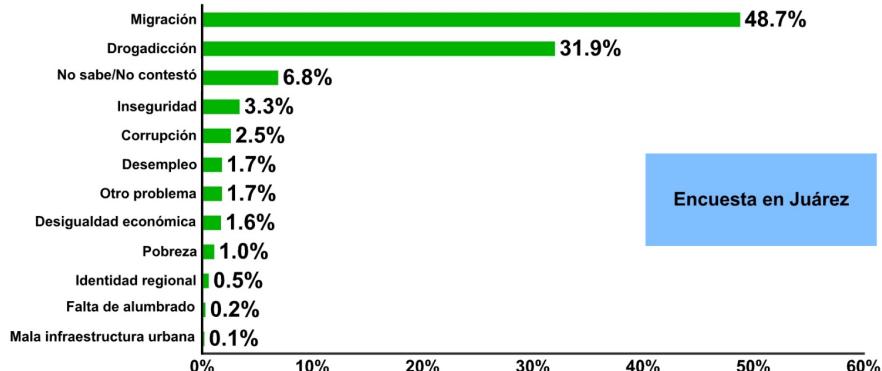
Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



Survey in El Paso

## ¿Cuál considera que es el problema más importante de El Paso, Texas?

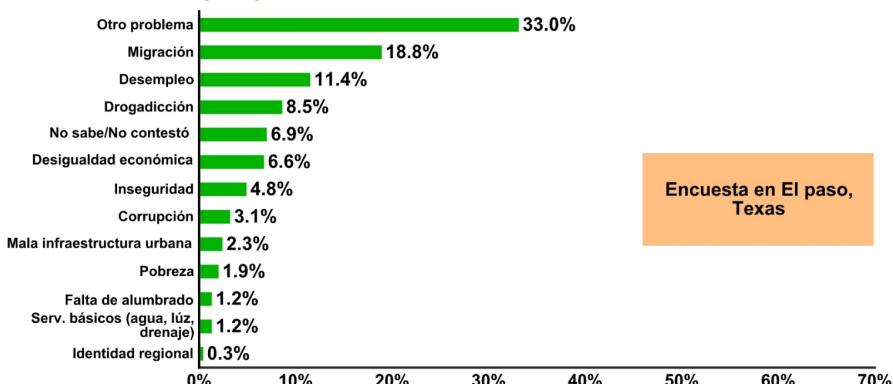
Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



Encuesta en Juárez

## ¿Cuál considera que es el problema más importante de El Paso, Texas?

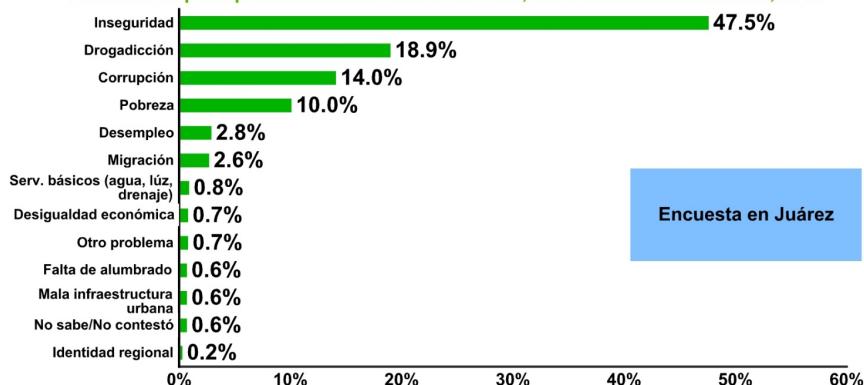
Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



Encuesta en El Paso, Texas

## ¿Cuál considera que es el problema más importante de Juárez?

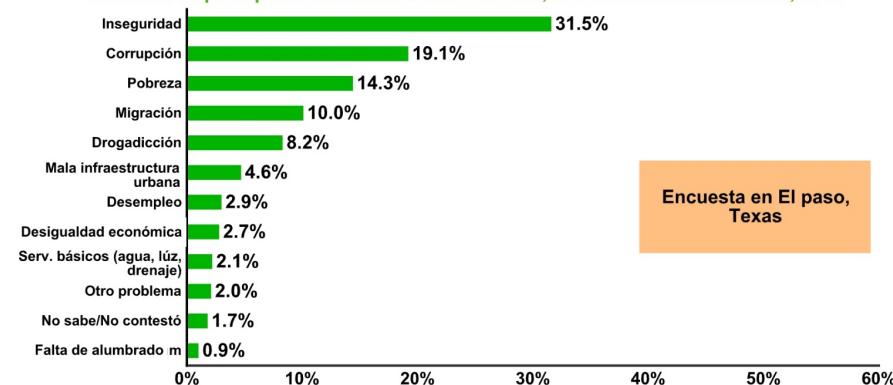
Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



Encuesta en Juárez

## ¿Cuál considera que es el problema más importante de Juárez?

Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



Encuesta en El Paso, Texas

### How do you rate the relationship between the United States and Mexico?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



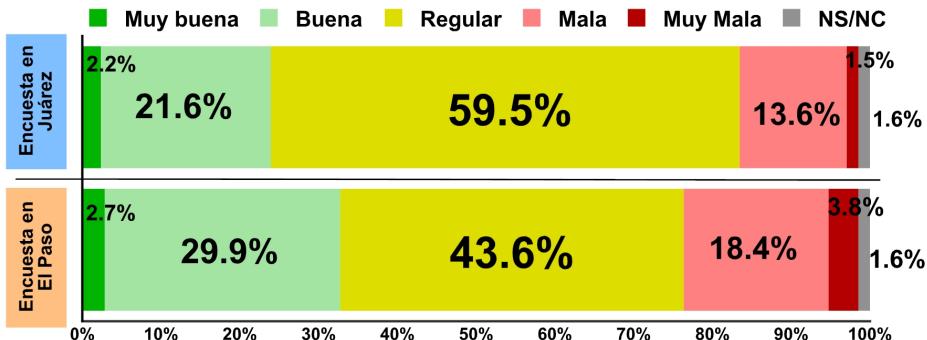
### How do you rate the relationship between El Paso and Juarez?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



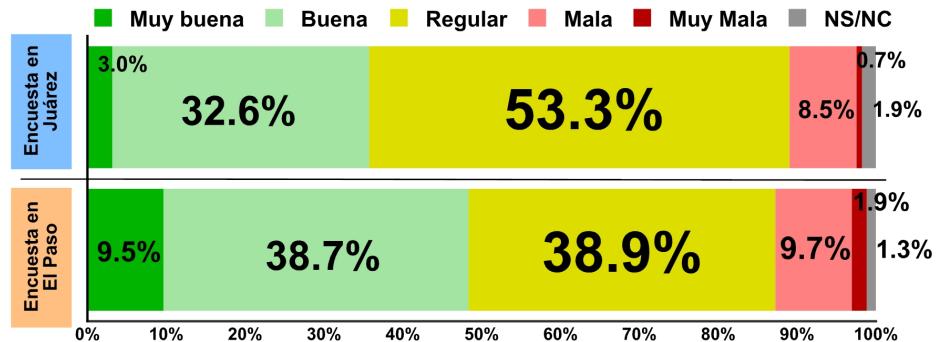
### ¿Cómo consideras que es la relación entre México y Estados Unidos?

Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018

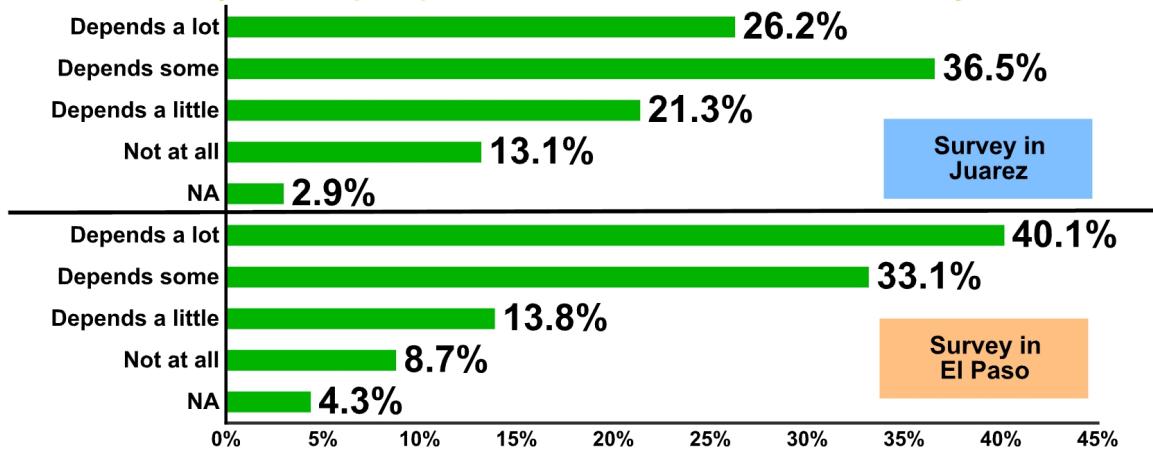


### ¿Cómo consideras que es la relación entre Juárez - El Paso?

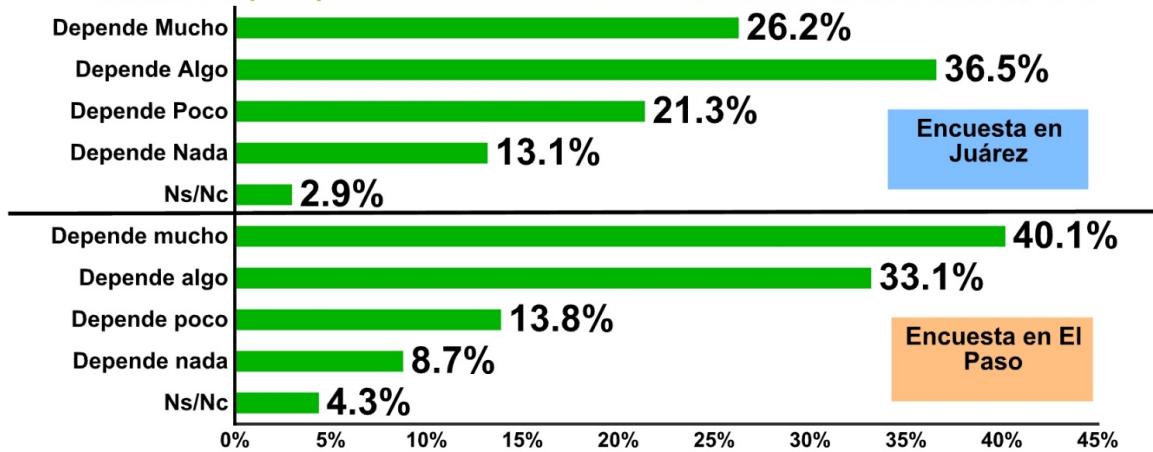
Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



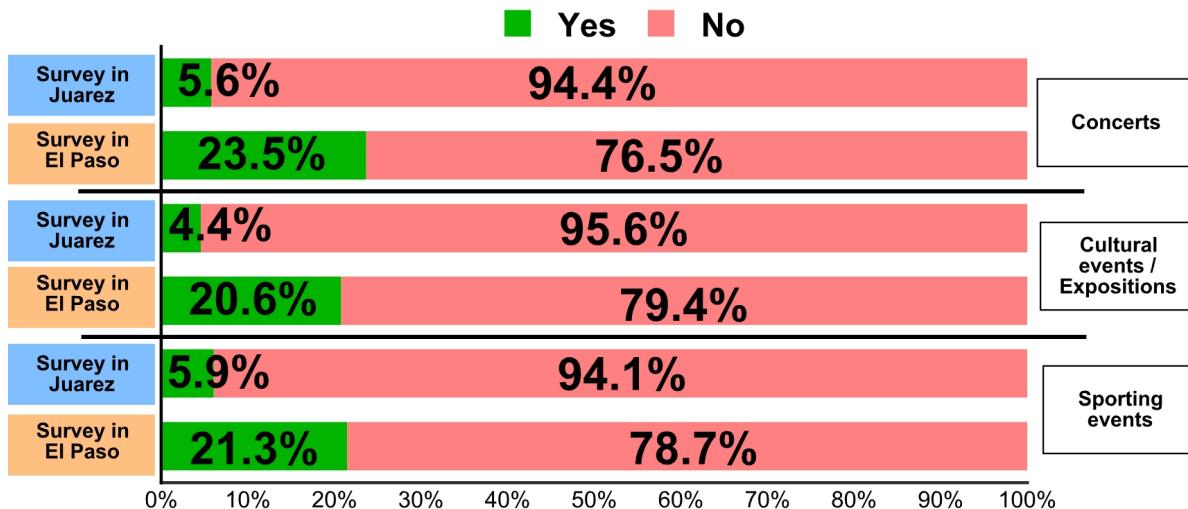
**How much do you think your city depends economically on the neighbor city?**  
 Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



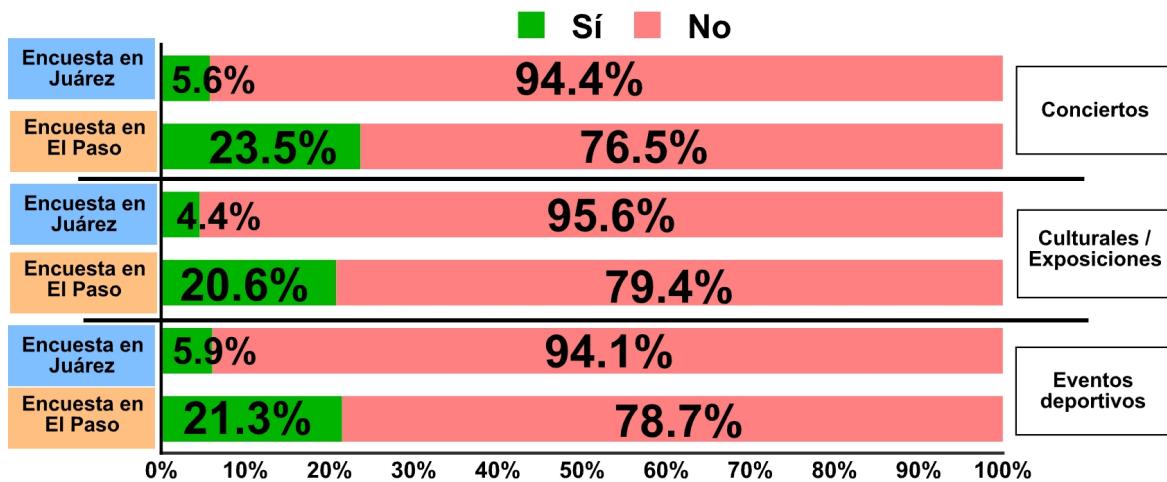
**¿Qué tanto considera que El Paso depende económicamente de Ciudad Juárez?**  
 Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



During the last two years, have you attended any type of event or recreational activity in...?  
 Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



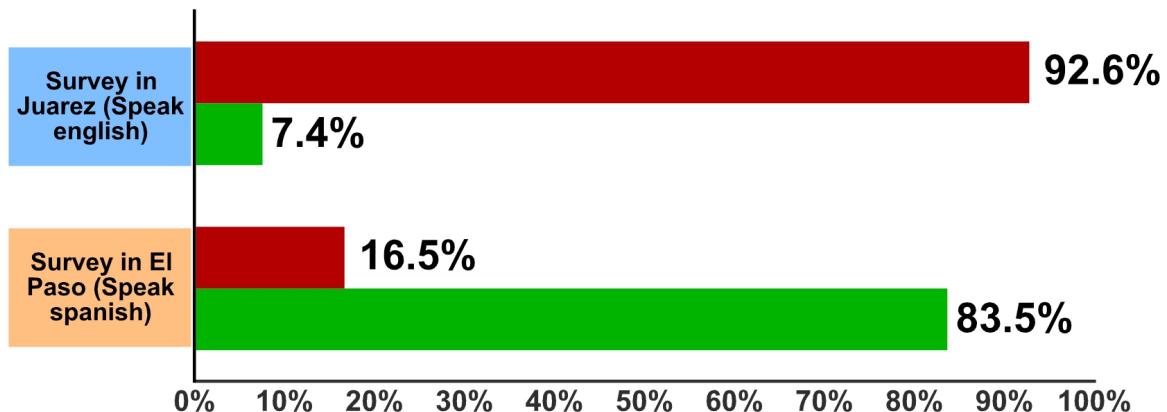
Durante los últimos dos años ¿Usted ha acudido a algún tipo de evento o actividad recreativa en la vecina ciudad?  
 Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



## Can you speak... fluently?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018

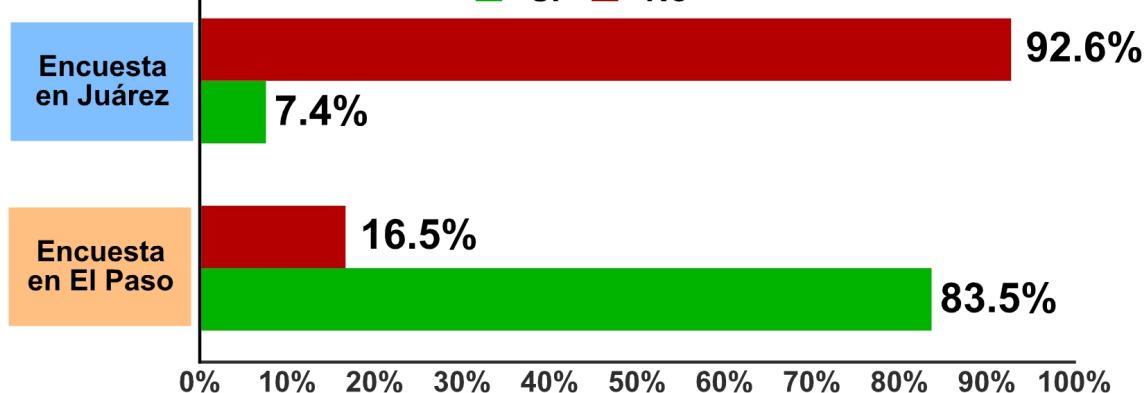
■ Yes ■ No



## ¿Usted puede hablar inglés/español (según sea el caso) fluidamente?

Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018

■ Sí ■ No



## How would you rate the air quality in Juarez?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018

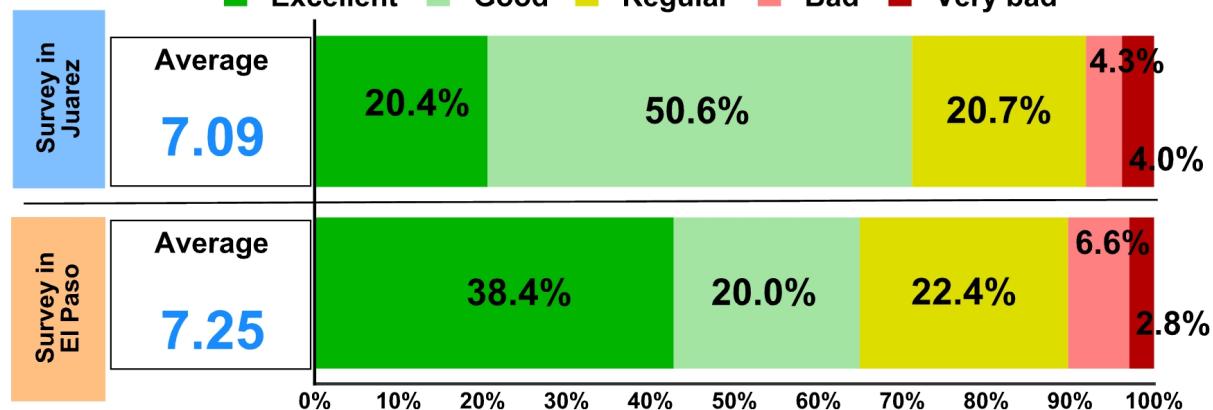
■ Excellent ■ Good ■ Regular ■ Bad ■ Very bad



## How would you rate the air quality in El Paso?

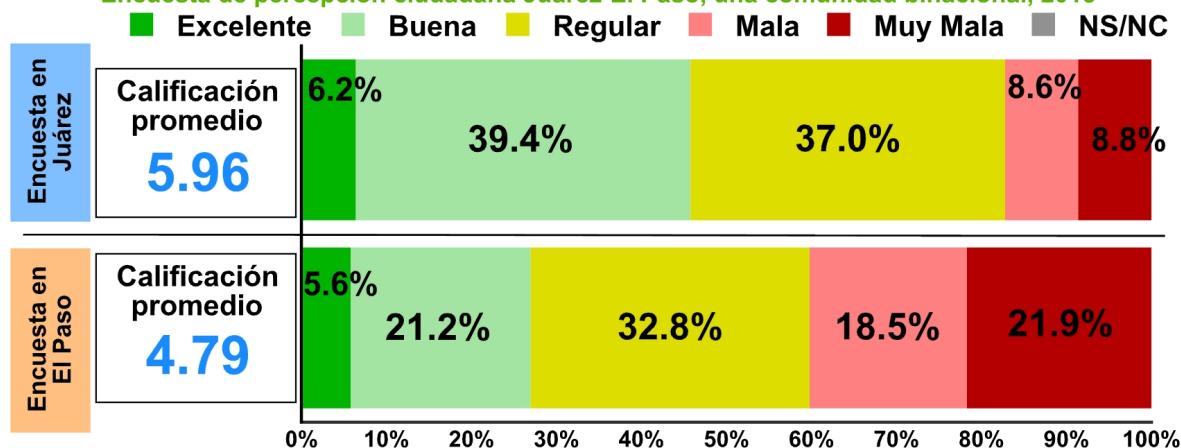
Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018

■ Excellent ■ Good ■ Regular ■ Bad ■ Very bad



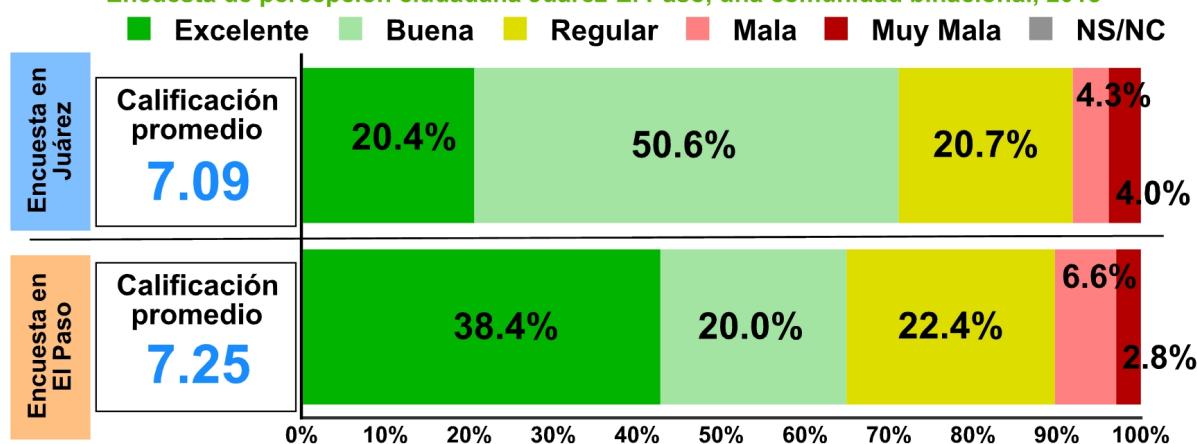
## ¿Cómo calificaría la calidad del aire en Juárez?

Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



## ¿Cómo calificaría la calidad del aire en El Paso?

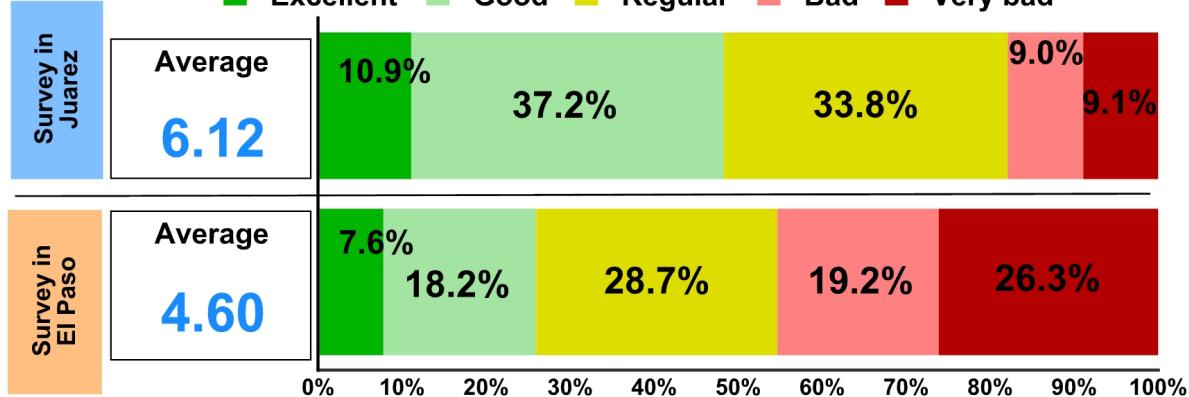
Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



## How would you rate the water quality in Juarez?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018

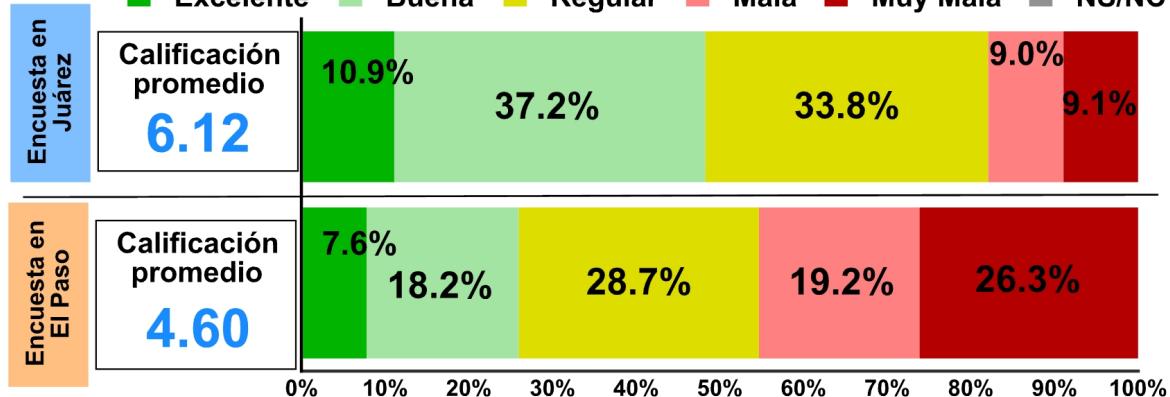
■ Excellent ■ Good ■ Regular ■ Bad ■ Very bad



## ¿Cómo calificaría la calidad del agua en Juárez?

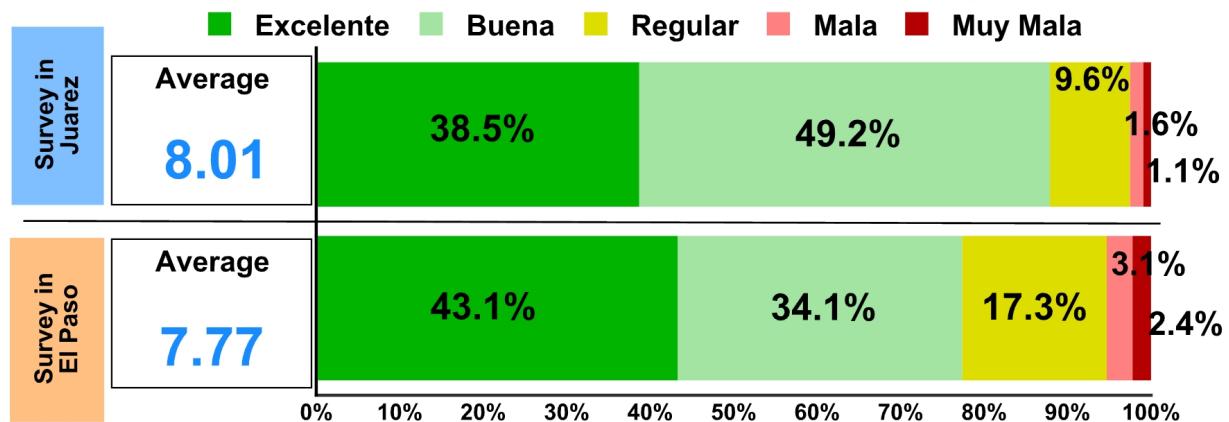
Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018

■ Excelente ■ Buena ■ Regular ■ Mala ■ Muy Mala ■ NS/NC



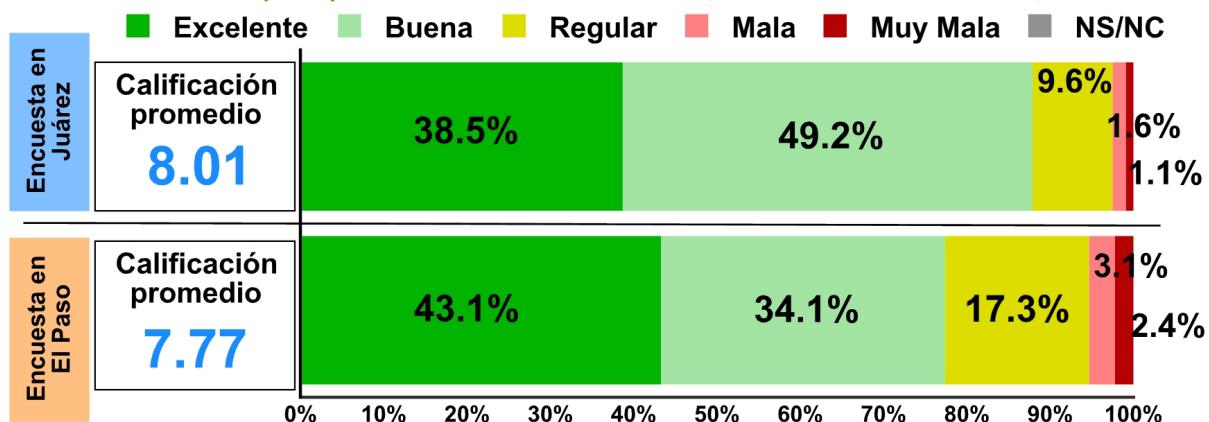
## How would you rate the water quality in El Paso?

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018



## ¿Cómo calificaría la calidad del agua en El Paso?

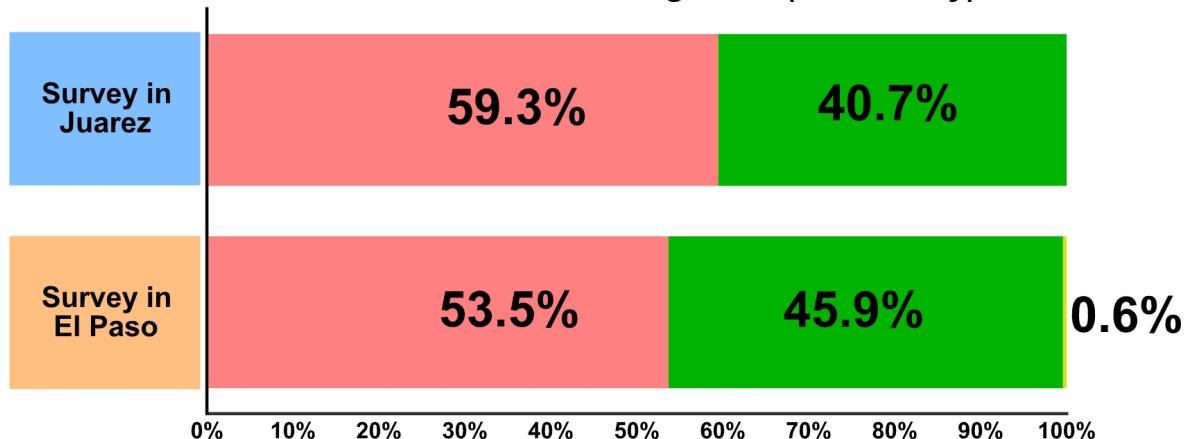
Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018



## Gender of the interviewed person

Survey of citizen perception Juarez - El Paso, a binational community, 2018

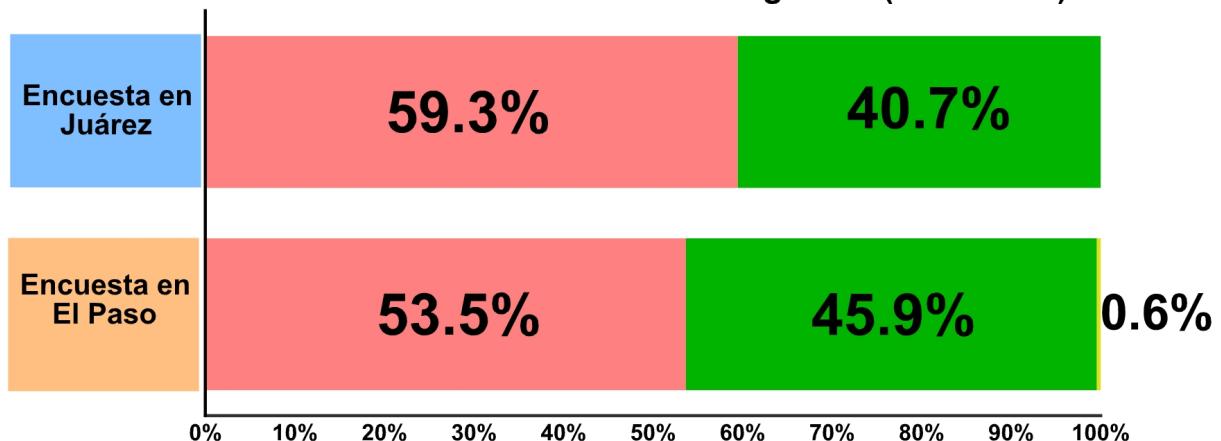
■ Female ■ Male ■ Transgender (non-binary)



## Género de la persona encuestada

Encuesta de percepción ciudadana Juárez-El Paso, una comunidad binacional, 2018

■ Femenino ■ Masculino ■ Transgénero (No binario)



## Conclusions / Conclusiones

This exercise was built upon the leadership that the El Paso and Ciudad Juarez Community Foundations have brought to the community as a whole. The new knowledge is to be shared publicly for the benefit of all key stakeholders, including civil society, public and private sectors.

After these findings are presented to community leaders and decision makers on both sides of the border, we expect that better public policies and initiatives are implemented to build a better, stronger and more unified binational community. The creation and maintenance of a single regional identity is a priority.

Este ejercicio se ha basado en el liderazgo de las dos Fundaciones Comunitarias de El Paso y Ciudad Juárez que han traído a la comunidad. El nuevo conocimiento se compartirá públicamente para el beneficio de todas las partes interesadas, incluida la sociedad civil y los sectores público y privado.

Una vez que éstos resultados sean presentados a líderes y tomadores de decisiones de ambos lados de la frontera, buscamos que se implementen medidas y políticas públicas que ayuden a construir una región binacional más fuerte, mejor y más unida. Uno de los objetivos principales es la creación y mantenimiento de una sola identidad regional.

Thank you / Gracias!

Contact/Contacto:

Mario Porras  
Director of Binational Affairs  
El Paso Community Foundation  
[mporras@epcf.org](mailto:mporras@epcf.org)  
(915) 727-3261